

**Belgische Kamer van
Volksvertegenwoordigers en Senaat**

**Chambre des Représentants
et Sénat de Belgique**

GEWONE ZITTING 1992-1993

27 SEPTEMBER 1993

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

27 SEPTEMBRE 1993

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

**van het Ministerie van Landbouw
voor het begrotingsjaar 1993 (31)**

BUDGET ADMINISTRATIF

**du Ministère de l'Agriculture
pour l'année budgétaire 1993 (31)**

BIJLAGE

ANNEXE

**Budgettaire vooruitzichten
van de instellingen van openbaar nut
voor het begrotingsjaar 1993**

**Prévisions budgétaires
des organismes d'intérêt public
pour l'année budgétaire 1993**

INHOUDSOPGAVE

INDEX

	Blz.
A. — Nationale Zuiveldienst :	
1. Begroting	2
2. Verantwoordingsprogramma :	
a. Begroting	16
b. Personeel	23
c. Evolutie reserve	24

	Pages
A. — Office national du lait et de ses dérivés :	
1. Budget	2
2. Programme justificatif :	
a. Budget	16
b. Personnel	23
c. Evolution de la réserve	24

Zie :

- 748 - 92 / 93 (Kamer) :
— N° 1 : Administratieve begroting.
— N° 2 : Verslag.
— N° 3 : Bijlage.
- 548 (1992-1993) (Senaat) :
— N° 1 : Administratieve begroting.
— N° 2 : Bijlage.

Voir :

- 748 - 92 / 93 (Chambre) :
— N° 1 : Budget administratif.
— N° 2 : Rapport.
— N° 3 : Annexe.
- 548 (1992-1993) (Sénat) :
— N° 1 : Budget administratif.
— N° 2 : Annexe.

ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

RECETTES

Artikel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Aangenomen raming van de ontvangsten voor het jaar 1992 (volgens aange- paste begroting) — <i>Evaluation des recettes pour l'année 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Ontvangsten gedaan op 31.12.1991 — <i>Recettes effectuées au 31.12.1991</i>	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	Article
		Raming van de ontvangsten per artikel — <i>Evaluation des recettes par article</i>	Totalen per hoofdstuk — <i>Totaux par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	HOOFDSTUK 41					CHAPITRE 41	
	Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht					Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire	
	411. <i>Functionele ontvangsten</i>					411. <i>Recettes fonctionnelles</i>	
411.070	Opbrengsten van bijdragen en retributies					Produits des cotisations et des redevances	411.070
	a) Retributies verbonden aan de zuivelindus- trie. — Koninklijk besluit van 16 juni 1989 .	87 200		70 400	63 900	a) Rétributions liées à l'industrie laitière. — Ar- rêté royal du 16 juin 1989.	
	b) Vergunningen groothandelaars. — Konink- lijk besluit van 16 juni 1989	2 730		2 100	2 116	b) Licences négociants-grossistes. — Arrêté royal du 16 juin 1989.	
	c) Vergunningen groothandelaars-herbewer- kers. — Koninklijk besluit van 16 juni 1989	770		770	776	c) Licences grossistes-retravailleurs. — Arrêté royal du 16 juin 1989.	
	d) Vergunningen kleinhandelaars en producen- ten. — Koninklijk besluit van 16 juni 1989 ..	24 000		24 500	24 867	d) Licences détaillants et producteurs. — Arrê- té royal du 16 juin 1989.	
	e) Bijkomende vergoeding voor de propaganda. — Koninklijk besluit van 16 juni 1989	22 940		19 554	18 332	e) Rétribution supplémentaire pour la propa- gande. — Arrêté royal du 16 juin 1989.	
	f) Vernieuwing van titels. — Koninklijk besluit van 16 juni 1989	2		5	1	f) Renouvellement de titres. — Arrêté royal du 16 juin 1989.	
	g) Oorsprongsattesten. — Koninklijk besluit van 18 oktober 1991	750		750	708	g) Certificats d'origine. — Arrêté royal du 18 oc- tobre 1991.	

- 748 / 4 - 92 / 93
548 - 3 (1992-1993)

Artikel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Aangenomen raming van de ontvangsten voor het jaar 1992 (volgens aange- paste begroting) — <i>Evaluation des recettes pour l'année 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Ontvangsten gedaan op 31.12.1991 — <i>Recettes effectuées au 31.12.1991</i>	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	Article
		Raming van de ontvangsten per artikel — <i>Evaluation des recettes par article</i>	Totalen per hoofdstuk — <i>Totaux par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	412. Ontvangsten van publicaties en van publi- citeit					412. Recettes de publications et de publicité	
412.010	Publiciteit in tijdschrift « De Melk en Wij »	750		800	751	Publicité dans la revue « Le lait et Nous »	412.010
412.020	Abonnementen en verkoop van het tijdschrift ..	65		60	61	Abonnements et vente de la revue	412.020
	413. Financiële inkomsten					413. Revenus financiers	
413.010	Interesten op zichtrekeningen	5 000		5 000	7 657	Intérêts comptes à vue	413.010
	414. Uitzonderingsontvangsten					414. Recettes exceptionnelles	
414.030	Ristorno's en onvoorziene ontvangsten	1 000		1 000	494	Ristournes et recettes imprévues	414.030
414.040	Premies gesubsidieerde contractuele (RVA) ...			1 600	93	Primes contractuels subventionnés (ONEM)	414.040
414.050	Bureauticaschijf SANHYMILK			19 100		Tranche bureautique SANHYMILK	414.050
	Totalen voor hoofdstuk 41		145 207	145 639	119 756	Totaux du chapitre 41	
	HOOFDSTUK 43					CHAPITRE 43	
	Opbrengsten van de verkoop van patrimoniale voorwerpen					Produits de la vente d'objets patrimoniaux	
430.020	Meubilair	3		3	1	Mobilier	430.020
430.030	Machines	5		5	1	Machines	430.030
430.040	Materieel	2		2	19	Matériel	430.040
	Totalen voor hoofdstuk 43		10	10	21	Totaux du chapitre 43	

ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

RECETTES

Artikel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Aangenomen raming van de ontvangsten voor het jaar 1992 (volgens aangepaste begroting) — <i>Evaluation des recettes pour l'année 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Ontvangsten gedaan op 31.12.1991 — <i>Recettes effectuées au 31.12.1991</i>	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	Article
		Raming van de ontvangsten per artikel — <i>Evaluation des recettes par article</i>	Totalen per hoofdstuk — <i>Totaux par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	HOOFDSTUK 44					CHAPITRE 44	
	Financiële patrimoniumontvangsten					Recettes financières patrimoniales	
444.050	Terugbetaling van de fiscale zegels voor de vergunningen. — Koninklijk besluit van 16 juni 1989 (niet-limitatief)	2 500		2 500	2 430	Remboursement des timbres fiscaux pour les licences. — Arrêté royal du 16 juin 1989 (non limitatif).	444.050
444.060	Terugbetaling van de inningskosten voor de vergunningen — K.B. van 16 juni 1989 (niet limitatief)	900		1 000	787	Remboursement des frais d'encaissement pour les licences — Arrêté royal du 16 juin 1989 (non limitatif).	444.060
444.070	Verdeling van materieel aan onderhorigen tegen kostprijs	50		50	43	Distribution de matériel aux ressortissants au prix de revient.	444.070
	Totalen voor hoofdstuk 44		3 450	3 550	3 260	Totaux du chapitre 44.	
	HOOFDSTUK 45					CHAPITRE 45	
	Tussenkomen van de Staat, de Provincies, de Gemeenten en van Internationale Instellingen					Intervention de l'Etat, des Provinces, des Communes et d'Institutions internationales	
450.010	Tussenkomen van de Staat — Begroting Ministerie van Landbouw (art. 41.57) — inbegrepen de bijdrage van het Ministerie van Landbouw voor de F.I.L.	248 600		241 600	217 800	Intervention de l'Etat. — Budget du Ministère de l'Agriculture (art. 41.57). — y compris la quote-part du Ministère de l'Agriculture pour la F.I.L.	450.010
450.020	Afname van de gewone reserve	14 466				Prélèvement sur la réserve ordinaire	450.020
450.030	Saldo Verordening EEG 382/89 van de Commissie				6 417	Solde Règlement CEE 382/89 de la Commission	450.030

- 748/4 - 92/93
548 - 3 (1992-1993)

Artikel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Aangenomen raming van de ontvangsten voor het jaar 1992 (volgens aange- paste begroting) — <i>Evaluation des recettes pour l'année 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Ontvangsten gedaan op 31.12.1991 — <i>Recettes effectuées au 31.12.1991</i>	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	Article
		Raming van de ontvangsten per artikel — <i>Evaluation des recettes par article</i>	Totalen per hoofdstuk — <i>Totaux par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
450.040	Voorschot Verordening EEG 307/91 van de Raad	3 206		3 206	2 312	Acompte Règlement CEE 307/91 du Conseil	450.040
	Totalen voor hoofdstuk 45		266 272	244 806	226 529	Totaux du chapitre 45.	
	Algemene totalen voor de eigen ontvang- sten		414 939	394 005	349 566	Totaux généraux pour les recettes propres.	
	HOOFDSTUK 49					CHAPITRE 49	
	Ontvangsten voor orde (EOGFL)					Recettes pour ordre (FEOGA)	
490.020	Steun voor het verstrekken van melk en bepaal- de zuivelprodukten aan leerlingen in onder- wijsinstellingen — Verordening EEG 1842/83 — Ministerieel besluit van 17 november 1983	380 000		380 000	362 711	Aides pour cession de lait et de certains produits laitiers aux élèves dans les établissements scolaires : — Règlement CEE 1842/83. — Arrêté ministériel du 17 novembre 1983.	490.020
490.040	Steun afgeroomde melk bestemd voor diervoe- ding — Verordening EEG 1105/68	500 000		500 000	451 916	Aides au lait écrémé destiné à l'alimentation des animaux : — Règlement CEE 1105/68.	490.040
490.044	Vergoeding voor de verlaging van de referentie- hoeveelheden — Verordening EEG 1637/91	320 000		320 000		Indemnité à la réduction des quantités de réf- érence : — Règlement CEE 1637/91.	490.044
490.045	Premiën zoogkoeien — Verordening EEG 1357/80	500 000		500 000	459 379	Primes vaches allaitantes : — Règlement CEE 1357/80.	490.045
490.046	Vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie — Verordening EEG 1637/91	5 200		5 200		Indemnité à l'abandon définitif de la production laitière : — Règlement CEE 1637/91.	490.046

ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

RECETTES

Artikel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — Année budgétaire 1993		Aangenomen raming van de ontvangsten voor het jaar 1992 (volgens aange- paste begroting) — Evaluation des recettes pour l'année 1992 (selon le budget ajusté)	Ontvangsten gedaan op 31.12.1991 — Recettes effectuées au 31.12.1991	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	Article
		Raming van de ontvangsten per artikel — Evaluation des recettes par article	Totalen per hoofdstuk — Totaux par chapitre				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
490.047	Premie voor de definitieve stopzetting van de melkproductie — Verordening EEG 1336/86	260 000		260 000	260 457	Prime à l'abandon définitif de la production lai- tière : — Règlement CEE 1336/86.	490.047
490.048	Vergoeding voor de tijdelijke schorsing van de quotas — Verordening EEG 775/87			430 000	589 914	Compensation pour la suspension temporaire des quotas : — Règlement CEE 775/87.	490.048
490.049	Geautomatiseerd runderidentificatiesysteem : — Verordening EEG 1638/91	p.m.			653	Système informatisé d'identification du cheptel bovin : — Règlement CEE 1638/91.	490.049
490.050	Acties inzake verkoopbevordering reclame en marktonderzoek binnen de Gemeenschap (Verordening EEG 723/78) en acties bestemd tot verruiming van de markten buiten de Ge- meenschap (Verordening EEG 1024/78)	125 000		125 000	111 134	Actions de promotion, de publicité et de recher- che de marchés à l'intérieur de la Commu- nauté (Règl. CEE 723/78) et actions destinées à élargir les marchés à l'extérieur de la Com- munauté (Règlement CEE 1024/78).	490.050
490.060	Extra heffing — Verordening EEG 856/84	p.m.		350 000	197 178	Prélèvement supplémentaire : — Règlement CEE 856/84.	490.060
490.070	Medeverantwoordelijkheidsheffing — Verordening EEG 1079/77 — Ministerieel besluit van 26 oktober 1977	500 000		500 000	492 197	Prélèvement de coresponsabilité : — Règlement CEE 1079/77. — Arrêté ministériel du 26 octobre 1977.	490.070
490.100	Aanzuivering van de rekeningen EOGFL	p.m.				Apurement des comptes FEOGA.	490.100
	Totalen voor hoofdstuk 49 « Ontvangsten voor orde »		2 590 200	3 370 200	2 925 539	Totaux du chapitre 49 « Recettes pour ordre ».	

- 748 / 4 - 92 / 93
548 - 3 (1992-1993)

[6]

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — <i>Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Uitgaven op 31.12.1991 — <i>Dépenses au 31.12.1991</i>	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — <i>Montant des crédits par rubrique et par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	HOOFDSTUK 51					CHAPITRE 51	
	Bedragen verschuldigd aan de personen verbonden aan de instelling					Sommes dues aux personnes attachées à l'organisme	
	<i>511. Personeel</i>					<i>511. Personnel</i>	
511.010	Bezoldiging van het kaderpersoneel; inbegrepen bezoldiging personeel van het driemaande- lijks tijdschrift	224 546		211 783	202 284	Rémunération du personnel de cadre; y compris rémunération du personnel du bulletin tri- mestriel.	511.010
511.020	Bezoldiging van het aanvullend personeel	7 823		6 987	7 033	Rémunération du personnel de complément	511.020
511.030	Pensioenlasten	44 951		37 500	35 460	Charges de pension	511.030
511.040	Sociale lasten voortspuitend uit de sociale wet- geving	28 450		26 650	25 496	Charges sociales dérivant de la législation socia- le.	511.040
511.060	Sociale dienst	500		500	500	Service Social	511.060
511.070	Beroepsvorming	1 500		1 300	1 144	Formation professionnelle	511.070
511.080	Vakbondspremies	185		180	152	Primes syndicales	511.080
511.100	Forfaitaire erelonen	570		550	302	Honoraires forfaitaires	511.100
			308 525	285 450	272 371		
	<i>512. Andere bezoldigingen dan deze van het per- soneel</i>					<i>512. Rétributions autres que celles du personnel</i>	
512.010	Beheerders	290		290	261	Administrateurs	512.010

UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

DEPENSES

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — <i>Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Uitgaven op 31.12.1991 — <i>Dépenses au 31.12.1991</i>	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — <i>Montant des crédits par rubrique et par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
512.030	Controleorganen van de Staat	330	730	335	315	Organes de contrôle	512.030
512.040	Experten : keuringen en melkpoeder	110		110	92	Experts : expertises beurre et poudre de lait	512.040
	513. <i>Representatie en verplaatsingskosten</i>			735	668	513. <i>Frais de représentation et de déplacements</i>	
513.010	Representatie	130		125	123	Représentation	513.010
513.020	Verplaatsingen	15 000	15 130	14 500	13 885	Déplacements	513.020
	Totalen voor hoofdstuk 51			14 625	14 008	Totaux du chapitre 51.	
	HOOFDSTUK 52					CHAPITRE 52	
	Betaling aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enzovoort die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden					Sommes dues à des tiers pour prestations, fournitures, travaux, et cetera ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés	
	521. <i>Lokalen en materieel</i>					521. <i>Locaux et matériel</i>	
521.010	Huur van lokalen en bijkomende lasten	2 500		2 000	1 816	Loyer des locaux et charges complémentaires ..	521.010
521.020	Huur van materieel en meubilair	1 700		1 700	869	Location de matériel et de mobilier	521.020

- 748 / 4 - 92 / 93
548 - 3 (1992-1993)

[8]

UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

DEPENSES

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — <i>Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Uitgaven op 31.12.1991 — <i>Dépenses au 31.12.1991</i>	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — <i>Montant des crédits par rubrique et par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
521.030	a) Onderhoud, herstel en in orde brengen van lokalen	3 000		5 760	3 382	a) Entretien, réparations et aménagement des locaux.	521.030
	b) In orde brengen van lokalen volgens de richtlijnen van de V.G.V. en met het oog op de accreditatie van de laboratoria	8 800		8 600	905	b) Aménagement des locaux selon les directives du S.H.E. et en vue de l'accréditation des laboratoires.	
521.040	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair	2 000		1 300	1 603	a) Entretien et réparations du matériel et du mobilier.	521.040
	b) Herstel van materieel en meubilair volgens de richtlijnen van de V.G.V.	20			8	b) Réparations du matériel et du mobilier selon les directives du S.H.E.	
	c) Onderhoud en herstel van dienstwagen	25		20	7	c) Entretien en réparations voiture de service.	
	d) Brandstof dienstwagen	100		100	36	d) Essence voiture de service.	
521.050	Verzekeringen	260		240	192	Assurances	521.050
521.060	Belastingen en taksen	20		20	3	Impôts et taxes	521.060
521.070	a) Brandstoffen	900		900	763	a) Combustibles	521.070
	b) Elektrische energie	1 650		1 650	1 489	b) Energie électrique.	
	c) Water	125		160	95	c) Eau.	
	d) Gas	900		900	788	d) Gaz.	
521.080	Monsters voor ontledingen, keuringen en controles	10		10	7	Echantillons pour analyses, expertises et contrôles.	521.080
521.090	Scheikundige produkten	1 900		1 820	1 804	Produits chimiques	521.090

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — <i>Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Uitgaven op 31.12.1991 — <i>Dépenses au 31.12.1991</i>	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — <i>Montant des crédits par rubrique et par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
521.100	a) Klein materieel voor keuringen, ontledingen, controles en technische hulp	1 930	31 390	1 750	1 389	a) Petit matériel pour analyses, expertises, contrôles et aide technique.	521.100
	b) Klein technisch materieel volgens de richtlijnen van de V.G.V.	50		50	54	b) Petit matériel technique selon les directives du S.H.E.	
521.190	Huur en onderhoud informaticamaterieel	5 500		4 200	3 524	Location et maintenance matériel informatique.	521.190
	522. Bureel			31 180	18 734	522. Bureau	
522.010	Allerhande bureelkosten.					Frais de bureau généralement quelconques	522.010
	a) Bureelbenodigdheden	2 800		2 750	2 529	a) Fournitures de bureau.	
	b) Frankeerkosten	2 300		2 300	1 950	b) Affranchissement du courrier.	
	c) Telefoon en telegraaf	3 200		2 743	2 294	c) Téléphone et télégraphe.	
	d) Documentatie (kranten en tijdschriften)	350		350	286	d) Documentation (journaux et périodiques)	
	e) Diverse bijdragen; inbegrepen de bijdrage van het Ministerie van Landbouw voor de FIL	425		425	397	e) Cotisations diverses; y compris la quote-part du Ministère de l'Agriculture pour la FIL.	
	f) Drinkgeld, nieuwjaarsfooiën, gelegenheden-uitgaven en diversen	50		30	32	f) Pourboires, étrennes, dépenses de circonstances et divers.	
	h) Bank- en PC-kosten	170		150	144	h) Frais de banque et de CCP.	
	i) Fiscale zegels (niet-limitatief — terug te vorderen)	2 500		2 500	2 430	i) Timbres fiscaux (non limitatif — à récupérer).	

UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

DEPENSES

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — <i>Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Uitgaven op 31.12.1991 — <i>Dépenses au 31.12.1991</i>	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — <i>Montant des crédits par rubrique et par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	j) Inningskosten (niet-limitatief — terug te vorderen)	900		1 000	787	j) Frais d'encaissement (non limitatif — à récupérer).	
			12 695	12 248	10 849		
	523. <i>Publikaties, propaganda en publiciteit</i>					523. <i>Publications, propaganda et publicité</i>	
523.010	Allerhande kosten van publikaties, propaganda en publiciteit.					Frais généralement quelconques de publications, de propaganda et de publicité.	523.010
	a) Driemaandelijks tijdschrift	3 500		3 600	3 371	a) Bulletin trimestriel.	
	b) Propaganda gevoerd door de N.D.A.L.T.P. ...	17 940		14 554	13 292	b) Propagande faite par l'O.N.D.A.H..	
			21 440	18 154	16 663		
	524. <i>Geschillen</i>					524. <i>Contentieux</i>	
524.010	Juridische raadplegingen	500		400	304	Consultations juridiques	524.010
			500	400	304		
	526. <i>Andere prestaties en werken door derden</i>					526. <i>Autres prestations et travaux par des tiers</i>	
526.030	Vervoer- en verhuiskosten	350		350	101	Frais de transport et déménagements	526.030
526.050	Diverse vergoedingen voor ontledingen	500		800	1 481	Indemnités diverses pour analyses	526.050
526.060	a) Vergoedingen voor programmaties	1 184		4 733	3 308	a) Indemnités pour programmations	526.060
	b) Programmatiestudie SANHYMILK			7 700		b) Etude de programmation SANHYMILK	
526.070	Vergoedingen voor uitbetaling wedden aan de Centrale dienst voor vaste uitgaven	400		384	359	Indemnités pour paiement traitements au Service central des dépenses fixes.	526.070

[11]

- 748 / 4 - 92 / 93
548 - 3 (1992-1993)

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — <i>Année budgétaire 1993</i>		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — <i>Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)</i>	Uitgaven op 31.12.1991 — <i>Dépenses au 31.12.1991</i>	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — <i>Montant des crédits par rubrique et par chapitre</i>				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
526.080	Was en reparaties	160	2 594	191	139	Lessive et réparations	526.080
	527. <i>Belastingen op inkomsten</i>			14 158	5 388	527. <i>Impôts sur revenus</i>	
527.010	Roerende voorheffing	500	500	500	766	Précompte mobilier	527.010
				500	766		
	Totalen voor hoofdstuk 52		69 119	76 640	52 704	Totaux du chapitre 52.	
	HOOFDSTUK 53					CHAPITRE 53	
	Bedragen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht					Sommes dues à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire	
	531. <i>Stocks en verbruiksprodukten</i>					531. <i>Stocks et produits de consommation</i>	
531.060	Aankoop van materieel voor onderhorigen : eti- ketten melkpoeder, enz. Niet limitatief krediet	50	50	50	15	Achat de matériel pour compte des ressortis- sants : étiquettes poudre de lait, et cetera. Crédit non limitatif	531.060
	533. <i>Bijzondere uitgaven</i>	—		50	15	533. <i>Dépenses particulières</i>	
533.020	Steun aan de zuiveleconomie	1 400	1 400	1 700	1 720	Soutien à l'économie laitière	533.020
				1 700	1 720		

UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

DEPENSES

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — Année budgétaire 1993		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)	Uitgaven op 31.12.1991 — Dépenses au 31.12.1991	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — Montant des crédits par article	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — Montant des crédits par rubrique et par chapitre				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
534.010	534. Ristorno's en kwade pos: n Terugbetalingen en kwade posten	75		75	22	534. Ristournes et non valeurs Remboursements et non valeurs	534.010
		—	75	75	22		
	Totalen voor hoofdstuk 53	—	1 525	1 825	1 757	Totaux du chapitre 53.	
	HOOFDSTUK 55					CHAPITRE 55	
	Bedragen verschuldigd aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen					Sommes dues à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux	
550.020	Meubilair	800		800	936	Mobilier	550.020
550.030	Machines	300		150	295	Machines	550.030
550.040	Materieel voor scheikundige en bacteriologische controles en keuringen	1 880		1 850	1 612	Matériel de contrôles chimiques bactériologiques et matériel d'expertises	550.040
550.050	a) Informaticamaterieel	1 000		500	2 210	a) Matériel informatique	550.050
	b) Informaticamaterieel SANHYMILK	15 900		11 400	—	b) Matériel informatique SANHYMILK	
550.060	Dienstwagen	—		—	552	Voiture de service	550.060
550.070	Bibliotheek	30		30	26	Bibliothèque	550.070
	Totalen voor hoofdstuk 55	—	19 910	14 730	5 631	Totaux du chapitre 55.	
	Algemene totalen voor de eigen uitgaven	—	414 939	394 005	347 139	Totaux généraux pour les dépenses propres.	

UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

DEPENSES

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — Année budgétaire 1993		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)	Uitgaven op 31.12.1991 — Dépenses au 31.12.1991	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — Montant des crédits par article	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — Montant des crédits par rubrique et par chapitre				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	HOOFDSTUK 59 Uitgaven voor orde (EOGFL)					CHAPITRE 59 Dépenses pour ordre (FEOGA)	
590.020	Steun voor het verstrekken van melk en bepaalde zuivelprodukten aan leerlingen in onderwijsinstellingen — Verordening EEG 1842/83 — Ministerieel besluit van 17 november 1983	380 000		380 000	362 711	Aides pour cession de lait et de certains produits laitiers aux élèves dans les établissements scolaires. — Règlement CEE 1842/83 — Arrêté ministériel du 17 novembre 1983	590.020
590.040	Steun afgeroomde melk bestemd voor diervoeeding — Verordening EEG 1105/68	500 000		500 000	451 916	Aides au lait écrémé destiné à l'alimentation des animaux. — Règlement CEE 1105/68	590.040
590.044	Vergoeding voor de verlaging van de referentiehoeveelheden — Verordening EEG 1637/91	320 000		320 000	—	Indemnité à la réduction des quantités de référence. — Règlement CEE 1637/91	590.044
590.045	Premiën zoogkoeien — Verordening EEG 1357/80	500 000		500 000	459 379	Primes vaches allaitantes — Règlement CEE 1357/80	590.045
590.046	Vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproduktie — Verordening EEG 1637/91	5 200		5 200	—	Indemnité à l'abandon définitif de la production laitière. — Règlement CEE 1637/91	590.046
590.047	Premie voor de definitieve stopzetting van de melkproduktie — Verordening EEG 1336/86	260 000		260 000	260 457	Prime à l'abandon définitif de la production laitière. — Règlement CEE 1336/86	590.047
590.048	Vergoeding voor de tijdelijke schorsing van de quotas — Verordening EEG 775/87	—		430 000	589 914	Compensation pour la suspension temporaire des quotas. — Règlement CEE 775/87	590.048

- 748 / 4 - 92 / 93
548 - 3 (1992-1993)

UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

DEPENSES

Artikel	Aanwijzing van het voorwerp der uitgaven van de rubrieken en de hoofdstukken	Begrotingsjaar 1993 — Année budgétaire 1993		Bedrag der voor 1992 gevraagde kredieten (volgens de aangepaste begroting) — Montant des crédits sollicités pour 1992 (selon le budget ajusté)	Uitgaven op 31.12.1991 — Dépenses au 31.12.1991	Désignation de l'objet des dépenses des rubriques et des chapitres	Article
		Bedrag der kredieten per artikel — Montant des crédits par article	Bedrag der kredieten per rubriek en per hoofdstuk — Montant des crédits par rubrique et par chapitre				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
590.049	Geautomatiseerd runderidentificatiesysteem ... — Verordening EEG 1638/91	PM		—	653	Système informatisé d'indification du cheptel bovin. — Règlement CEE 1638/91	590.049
590.050	Acties inzake verkoopbevordering reclame en marktonderzoek binnen de Gemeenschap (Verordening EEG 723/78) en acties bestemd tot verruiming van de markten buiten de Gemeenschap (Verordening EEG 1024/78)	125 000		125 000	111 134	Actions de promotion, de publicité et de recherche de marchés à l'intérieur de la Communauté (Règlement CEE 723/78) et actions destinées à élargir les marchés à l'extérieur de la Communauté (Règlement CEE 1024/78)	590.050
590.060	Extra heffing — Verordening EEG 856/84	PM		350 000	197 178	Prélèvement supplémentaire — Règlement CEE 856/84	590.060
590.070	Medeverantwoordelijkheidsheffing. — Verordening EEG 1079/77 — M.B. van 26 oktober 1977	500 000		500 000	492 197	Prélèvement de coresponsabilité — Règlement CEE 1079/77 — Arrêté ministériel du 26 octobre 1977	590.070
590.100	Aanzuivering van de rekeningen EOGFL	PM		PM	—	Apurement des comptes FEOGA	590.100
	Totalen voor hoofdstuk 59 « Uitgaven voor orde »	—	2 590 200	3 370 200	2 925 539	Totaux du chapitre 59 « Dépenses pour ordre ».	.

De begroting 1993 bedraagt aan ontvangsten en aan uitgaven 414 939 000 F.

Le budget 1993 présente en recettes et en dépenses 414 939 000 F.

**Toelichtende staat van de tabel
der ontvangsten**

**Notes justificatives du tableau
des recettes**

	HOOFDSTUK 41		CHAPITRE 41	
411.070	Opbrengsten van bijdragen en retributies		Produits des cotisations et des redevances	411.070
	De ontvangsten onder lit. a), b), c), d), e), f) zijn gebaseerd op het koninklijk besluit van 16 juni 1989 gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 oktober 1992.		Les recettes sous les lits a), b), c), d), e), f) sont basées sur l'arrêté royal du 16 juin 1989 modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1992.	
	a) <i>Retributies verbonden aan de zuivelindustrie</i>	87 200 000	a) <i>Rétributions liées à l'industrie laitière</i>	
	0,20 frank per kilogram botervet en 0,32 frank per kilogram eiwit vervat in de zuivelprodukten die aan bewerkingen, vermeld in bovengenoemde koninklijke besluiten, worden onderworpen.		0,20 franc par kilogramme de graisse butyrique et 0,32 franc par kilogramme de protéines, contenues dans les produits laitiers soumis aux opérations mentionnées dans l'arrêté royal susdit.	
	3,6 miljoen achterstallen 1992		3,6 millions d'arriérés 1992.	
	81,1 miljoen :		81,1 millions :	
	64,5 miljoen per jaar op basis van koninklijk besluit van 16 juni 1989		64,5 millions par an sur base de l'arrêté royal du 16 juin 1989	
	- 2,1 miljoen achterstallen 1993 op begroting 1994		- 2,1 millions d'arriérés 1993 au budget 1994	
	62,4 miljoen x 130 % op basis van koninklijk besluit van 20 oktober 1992		62,4 millions x 130 % sur base de l'arrêté royal du 20 octobre 1992	
	2,5 miljoen :		2,5 millions :	
	financiële weerslag van enkele wijzigingen inzake retributies en vergunningen (koninklijk besluit van 20 oktober 1992)		incidence financière de quelques modifications en matière de rétributions et licences (arrêté royal du 20 octobre 1992).	
	b), c), d) <i>Vergunningen</i>	27 500 000	b), c), d) <i>Licences</i> .	
	De raming is gebaseerd op de zo goed als gekende resultaten van 1992 en de verhoging van de vergunningen groothandelaars met 30 %.		Prévision basée sur les résultats quasi connus de 1992 et l'augmentation de 30 % des licences grossistes.	
	e) <i>De bijkomende vergoeding voor de propaganda</i>	22 940 000	e) <i>La rétribution supplémentaire pour la propagande</i>	
	Deze vergoeding is gelijk aan 1/5 van de bedragen ingeschreven onder de lit. a), b), c), d).		Cette rétribution représente 1/5 des montants inscrits sous les lit. a), b), c), d).	
	f) <i>Vernieuwing van titels</i>	2 000	f) <i>Renouvellement de titres</i>	
	De vervanging van verloren of beschadigde vergunningstitels bedraagt 100 frank per titel.		Le remplacement des titres de licences perdus ou détériorés s'élève à 100 francs par titre.	
	g) <i>Oorsprongsattesten</i>	750 000	g) <i>Certificats d'origine</i>	
	Rechten te innen door de NZ voor het afleveren van oorsprongsattesten gebaseerd op het koninklijk besluit van 18 januari 1988 gewijzigd door het koninklijk besluit van 18 oktober 1991.		Droits à percevoir par l'ONL pour la délivrance de certificats d'origine basés sur l'arrêté royal du 18 janvier 1988 modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1991.	
412.010	<i>Publiciteit in het tijdschrift « De Melk en Wij ».</i>	750 000	<i>Publicité dans la revue « Le Lait et Nous ».</i>	412.010
412.020	<i>Verkoop van en abonnementen op het tijdschrift « De Melk en Wij »</i>	65 000	<i>Abonnements à et vente de la revue « Le Lait et Nous ».</i>	412.020
	Ramingen gebaseerd op de inkomsten van 1991.		Estimations basées sur les recettes de 1991.	
413.010	<i>Financiële inkomsten</i>	5 000 000	<i>Revenus financiers</i>	413.010
	Bruto interesten op zichtrekeningen.		Intérêts bruts comptes à vue.	

414.030	<i>Ristornu's en onvoorziene ontvangsten</i>	1 000 000	<i>Ristournes et recettes imprévues</i>	414.030
	Vergoedingen voor toevallige ontledingen uitgevoerd voor derden. Verantwoordingsmaandstaten voor schoolmelk betaald door de leverancier. Vergoedingen betaald door de verzekeringsmaatschappij voor werkongevallen, persoonlijke telefoongesprekken door personeelsleden, enzovoort.		Indemnités pour analyses occasionnelles effectuées pour des tiers. Etats justificatifs pour le lait dans les écoles payés par le fournisseur. Indemnités payées par la compagnie d'assurances à la suite d'accidents de travail, communications téléphoniques personnelles, et cetera.	
	HOOFDSTUK 43		CHAPITRE 43	
	Opbrengsten van de verkoop van patrimoniale voorwerpen		Produits de la vente d'objets patrimoniaux	
430.020	Meubilair	3 000	Mobilier	430.020
430.030	Machines	5 000	Machines	430.030
430.040	Materieel	2 000	Matériel	430.040
	Verkoop van patrimoniale voorwerpen buiten gebruik.		Vente d'objets patrimoniaux hors d'usage.	
	HOOFDSTUK 44		CHAPITRE 44	
444.050	<i>Terugbetaling van fiscale zegels</i>	2 500 000	<i>Remboursement de timbres fiscaux</i>	444.050
	Kosten voorgesloten bij de hernieuwing van vergunningen, onder de vorm van fiscale zegels, en terug te vorderen van de vergunninghouders. Eenzelfde bedrag is ingeschreven bij de uitgaven (artikel 522.010.i).		Frais avancés, sous forme de timbres fiscaux, pour le renouvellement des licences et à récupérer des détenteurs de licences. Un même montant a été inscrit dans les dépenses (article 522.010.i).	
444.060	<i>Terugvordering van inningskosten</i>	900 000	<i>Récupération des frais d'encaissement</i>	444.060
	Zelfde verrichting voor de inningskosten als voor de fiscale zegels. Eenzelfde bedrag is ingeschreven bij de uitgaven (artikel 522.010.j).		Même opération pour les frais d'encaissement que pour les timbres fiscaux. Un même montant a été inscrit dans les dépenses (article 522.010.j).	
444.070	<i>Verdeling van materieel aan onderhorigen ...</i>	50 000	<i>Distribution de matériel aux ressortissants ..</i>	444.070
	Verkoop aan kostprijs van de etiketten melkpoeder, van fabricageregisters, stempels, enzovoort. Een overeenstemmend bedrag is ingeschreven in de begroting van de uitgaven (artikel 531.060).		Vente au prix de revient des étiquettes poudre de lait, de registres de fabrication, de cachets, et cetera. Un montant correspondant est inscrit au budget des dépenses (article 531.060).	
	HOOFDSTUK 45		CHAPITRE 45	
450.010	<i>Tussenkost van de Staat</i>	248 600 000	<i>Intervention de l'Etat</i>	450.010
	Dit bedrag vertegenwoordigt de tussenkost van het Ministerie van Landbouw in de werkingskosten van de NZ voor het dienstjaar 1993, inbegrepen de bijdrage van het Ministerie van Landbouw voor de FIL.		Ce montant constitue l'intervention du département de l'Agriculture dans les frais de fonctionnement de l'ONL pour l'exercice 1993, y compris la quote-part du Ministère de l'Agriculture pour la FIL.	
450.020	<i>Afname van de gewone reserve</i>	14 466 000	<i>Prélèvement sur la réserve ordinaire</i>	450.020
	Compensatie voor het schrappen van het saldo van de bureauticaschijf SANHYMILK.		Compensation pour la suppression du solde de la tranche bureautique SANHYMILK.	
450.040	<i>Voorschot Ver. EEG 307/91 van de Raad</i>	3 206 000	<i>Acompte Règlement CEE 307/91 du Conseil</i>	450.040
	Middelen ter beschikking gesteld door de EEG voor de verscherping van controles op bepaalde uitgaven ten laste van het EOGFL.		Moyens mis à la disposition par la CEE en vue du renforcement des contrôles concernant certaines dépenses à charge du FEOGA.	
	Totaal van de eigen ontvangsten	414 939 000	Total des recettes propres.	

HOOFDSTUK 51		CHAPITRE 51	
511 <i>Personnel</i>		511 <i>Personnel</i>	
Personneelslasten berekend volgens de instructies van het Ministerie van Financiën (zie hierbijgevoegde uiteenzettingstabel), maar verhoogd met 5,5 miljoen voor de pensioenlasten ingevolge brief van 18 augustus 1992 van de Administratie der Pensioenen. Algemeen totaal : 305 770 000 F (= begrotingsposten 511 010 + 511 020 + 511 030 + 511 040).		Charges du personnel calculées selon les instructions du Ministère des Finances (voir tableau de décomposition en annexe), mais majorées de 5,5 millions conformément à la lettre du 18 août 1992 de l'Administration des Pensions. Total général : 305 770 000 F (= postes budgétaires 511 010 + 511 020 + 511 030 + 511 040).	
511.010	Bezoldiging van het kaderpersoneel en het tijdelijk personeel	224 546 000	Rémunération du personnel de cadre et du personnel temporaire. 511.010
511.020	Bezoldiging van het aanvullend personeel	7 823 000	Rémunération du personnel de complément . 511.020
511.030	Pensioenlasten Aandeel van de NZ in de financiering van het staatspensioen.	44 951 000	Charges de pension Quote-part de l'ONL dans le financement de la pension d'état. 511.030
511.040	Sociale lasten voortspuitend uit de sociale wetgeving — patroonsaandeel — Maatschappelijke zekerheid, sociale abonnementen NMBS (wet van 27 juli 1962) Verzekering tegen werkongevallen (wet)	28 450 000	Charges sociales dérivant de la législation sociale — part patronale —. Sécurité sociale, abonnements sociaux SNCB (loi du 27 juillet 1962). 511.040 Assurance accidents de travail (loi).
511.060	Sociale dienst Toelage van de NZ aan de Sociale Dienst	500 000	Service social 511.060 Subside de l'ONL au Service social.
511.070	Beroepsvorming Inschrijvingskosten colloquia. Studiedagen. Vervolmakingscursussen en stages. Scholing personeel in informatica.	1 500 000	Formation professionnelle 511.070 Droits d'inscription colloques. Journées d'études. Cours de perfectionnement et stages. Formation personnel en informatique.
511.080	Vakbondspremies 740 F per personeelslid (koninklijk besluit van 17 oktober 1991).	185 000	Primes syndicales 511.080 740 F par membre du personnel (arrêté royal du 17 octobre 1991).
511.100	Forfaitaire erelonen Vergoeding voor sanitair toezicht door de Administratieve gezondheidsdienst en voor arbeidsgeneeskundig toezicht door de VZW « Gezondheid en Arbeid »	570 000	Honoraires forfaitaires 511.100 Indemnité pour le contrôle sanitaire par le Service de santé administratif et pour la surveillance médicale des travailleurs par l'ASBL « Santé et Travail ».
512 <i>Andere bezoldigingen dan deze van het personeel</i>		512. <i>Rétributions autres que celles du personnel</i>	
512.010	Zitpenningen : Raad van Beheer en Bestendig Comité RvB : — 1 voorzitter 1 500 F — 24 leden waarvan 19 met zitpenning 1 000 F — 12 vergaderingen B.C. : — 1 voorzitter 1 500 F — 6 leden met zitpenning 1 200 F -- 12 vergaderingen	290 000	Jetons de présence : Conseil d'administration et Comité permanent. 512.010 C.A. : — 1 président 1 500 F — 24 membres dont 19 avec jeton de présence 1 000 F — 12 réunions C.P. : — 1 président 1 500 F — 6 membres avec jeton de présence 1 200 F — 12 réunions
512.030	Te betalen vergoedingen : Regeringscommissaris 48 000 F, zijn plaatsvervanger 14 400 F, de Afgevaardigde van de Minister van Financiën 48 000 F en een Revisor 36 000 F (die bedragen worden geïndexeerd)	330 000	Indemnités à payer : Commissaire du Gouvernement 48 000 F, son suppléant 14 400 F, le Délégué du Ministre des Finances 48 000 F et un Reviseur 36 000 F (ces montants sont soumis à l'indexation) 512.030
512.040	Keurpenningen : keuringen boter en melkpoeder — boter : 350 F per keurder — melkpoeder : 350 F per keurder niet ambtenaar	110 000	Jetons d'expertise : expertises beurre et poudre de lait. 512.040 — beurre : 350 F par expert — poudre de lait : 350 F par expert non fonctionnaire

513. <i>Representatie en verplaatsingskosten</i>		513. <i>Frais de représentation et de déplacements</i>	
513.010	Representatiekosten Kosten ter gelegenheid van officiële ontvangsten en vergaderingen van personen die geen deel uitmaken van het bezoldigd personeel.	130 000	Représentation 513.010 Frais à l'occasion de réceptions et de réunions officielles de personnes ne faisant pas partie du personnel rémunéré.
513.020	Verplaatsingen Verplaatsingskosten en verblijfsvergoedingen van het reizend en sedentair personeel, van de leden van de Rvb, van het BC en de keurmeesters.	15 000 000	Déplacements 513.020 Frais de déplacements et indemnités de séjour du personnel itinérant et sédentaire, des membres du CA, du CP et des experts.
HOOFDSTUK 52		CHAPITRE 52	
521. <i>Lokalen en materieel</i>		521. <i>Locaux et matériel</i>	
521.010	Huur van lokalen en bijkomende lasten	2 500 000	Loyer des locaux et charges complémentaires. 521.010
521.020	Huur van materieel en meubilair Huurcontracten van blusapparaten en fotocopieertoestellen.	1 700 000	Location de matériel et de mobilier 521.020 Contrats de location d'extincteurs incendie et de photocopieuses.
521.030	a) Onderhoud, herstel en in orde brengen van lokalen Dagelijks onderhoud van de lokalen betrokken door de centrale diensten, de regionale diensten en de laboratoria. Herstellingen en inrichting van de gebouwen	3 000 000	a) Entretien, réparations et aménagement des locaux. 521.030 Entretien journalier des locaux occupés par les services centraux et régionaux, et par les laboratoires. Aménagement des bâtiments et réparations.
	b) In orde brengen van lokalen volgens de richtlijnen van de VGV en met het oog op de accreditatie van de laboratoria Inzonderheid de verbouwing van het laboratorium van Gembloux.	8 800 000	b) Aménagement des locaux selon les directions de SHE et en vue de l'accréditation des laboratoires. Notamment l'aménagement du laboratoire de Gembloux.
521.040	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair Onderhoud van liften, telefooninstallaties, laboratoriumapparaten, controlematerieel, meubilair, enzovoort.	2 000 000	a) Entretien et réparations du matériel et du mobilier. 521.040 Entretien des ascenseurs, des installations téléphoniques, des appareils de laboratoire, du matériel de contrôle, du mobilier, etc.
	b) Herstel van materieel en meubilair volgens de richtlijnen van de VGV	20 000	b) Réparations du matériel et du mobilier selon les directives du SHE.
	c) Onderhoud en herstel van dienstwagen	25 000	c) Entretien et réparations voiture de service.
	d) Brandstof dienstwagen	100 000	d) Essence voiture de service.
521.050	Verzekeringen Verzekeringen tegen brandschade gebouwen en diefstal van machines. Verzekering dienstwagen. Verzekering alle risico's video-apparatuur en computerconfiguraties.	260 000	Assurances 521.050 Assurances incendie immeubles et vol machines. Assurance voiture. Assurance tous risque appareils video et configurations ordinateurs.
521.060	Belastingen en taksen	20 000	Impôts et taxes 521.060
521.070	Brandstoffen (900 000 Fr.) Elektrische energie (1 650 000 Fr.). Water (125 000 Fr.). Gas (900 000 Fr.). Voor deze kredieten werd rekening gehouden met de evoluties van 1992.	3 575 000	Combustibles (900 000 F.) 521.070 Energie électrique (1 650 000 F.). Eau (125 000 F.). Gaz (900 000 F.). Pour ces crédits, il a été tenu compte des évolutions de 1992.
521.080	Monsters voor ontledingen, keuringen en controles	10 000	Echantillons pour analyses, expertises et contrôles. 521.080
521.090	Scheikundige produkten voor de twee laboratoria	1 900 000	Produits chimiques pour les deux laboratoires. 521.090

521.100	a) Klein materieel voor keuringen, ontledingen, controles, testages van melkmachines en technische hulp	1 930 000	a) Petit matériel pour analyses, expertises, contrôles, testages de machines à traire et aide technique.	521.100
	b) Klein technisch materieel volgens de richtlijnen van de VGV	50 000	b) Petit matériel technique selon les directions du SHE.	
521.190	Informatica (huur en onderhoud van materieel) Door de uitbreiding van de informatisering stijgen de kosten voor huur en onderhoud van de apparaten.	5 500 000	Informatique (location et maintenance du matériel). L'extension du système informatique fait augmenter les frais de location et maintenance des appareils.	521.190
	522. Bureel		522. Bureau	
522.010	Allerhande bureelkosten	12 695 000	Frais de bureau généralement quelconques ...	522.010
	a) Bij de bureelbenodigdheden (2 800 000 F) worden eveneens de kosten voorzien voor de speciale benodigdheden voor de computers (listingpapier, disketten, enz.).		a) Pour les fournitures de bureau (2 800 000 francs), il a été tenu compte des frais pour les fournitures spéciales pour ordinateurs (papier listing, disquettes, etc.).	
	b) Bij de frankeerkosten (2 300 000 F) wordt er rekening gehouden met de kosten voor het versturen van de identificatiekaarten voor de zoogkoeien (± 300 000 F).		b) Pour les frais d'affranchissement (2 300 000 francs), il a été tenu compte avec les frais d'envoi des cartes d'identification pour les vaches allaitantes (± 300 000 francs).	
	c) In de RTT-kosten (3 200 000 F) zijn begrepen de telecommunicatiekosten Brussel - Melle - Gembloux.		c) Les frais RTT (3 200 000 francs) comprennent les frais de télécommunication Bruxelles - Melle - Gembloux.	
	d) Documentatie (350 000 F) kosten voor aankoop kranten, tijdschriften, codificaties, enz.		d) Documentation (350 000 francs) : frais pour l'achat de journaux, périodiques, codifications, etc.	
	e) In de diverse bijdragen (425 000 F) zijn begrepen de jaarlijkse bijdragen van de NZ en het Ministerie van Landbouw voor FIL, enz.		e) Les cotisations diverses (425 000 francs) comprennent les cotisations annuelles de l'ONL et du Ministère de l'Agriculture pour la FIL, etc.	
	f) Gelegenheidsuitgaven (50 000 F) : fooien en diversen.		f) Dépenses de circonstances (50 000 francs), pourboires et divers.	
	h) Het bedrag van 170 000 F voor de postcheckkosten heeft grotendeels betrekking op de assignatiekosten voor de vereffening van de steun aan de afgeroomde melk, de premiiën voor de definitieve stopzetting van de melkproductie en de premiiën zoogkoeien.		h) Le montant de 170 000 francs pour les frais de CCP se rapporte en grande partie aux frais relatifs à l'émission d'assignations pour la liquidation des aides au lait écrémé, les primes à l'abandon définitif de la production laitière et les primes vaches allaitantes.	
	i) Fiskale zegels (2 500 000 F) en		i) Les timbres fiscaux (2 500 000 francs) et les frais	
	j) inningskosten (900 000 F) hebben betrekking op de hernieuwing van de vergunningen (respectievelijk gebracht op 90 F en 92 F per vergunningstitel). Ze zijn ten laste van de vergunninghouders en worden dus gerecupereerd. Een overeenstemmend bedrag komt voor in de ontvangsten (artikel 444.050 en 444.060).		j) d'encaissement (900 000 francs) se rapportent au renouvellement des licences (respectivement portés à 90 francs et 92 francs par titre de licence). Ils sont à charge des détenteurs de licences et donc récupérés. Une somme correspondante est inscrite en recettes (articles 444.050 et 444.060).	
523.010	<i>Publikaties, propaganda, publiciteit</i>		<i>Publications, propagande, publicité</i>	523.010
	a) Tijdschrift « De Melk en Wij » — De kosten van het tijdschrift worden gedragen door een deel van de speciale retributie voor de propaganda (3 000 000 F) en door de opbrengst van de publiciteit in het tijdschrift.	3 500 000	a) Revue « Le Lait et Nous ». — La dépense est prise en charge par une partie du produit de la rétribution spéciale pour la propagande (3 000 000 de francs) et par le produit de la publicité dans la revue.	

b) Propaganda gevoerd door de NDALTP		17 940 000	b) Propagande faite par l'ONDAH.	
— De opbrengst van de speciale retributie voor de propaganda (zie ontvangsten artikel 411.070 e) wordt overgedragen aan de NDALTP behalve het gedeelte dat voor de financiering van het tijdschrift wordt aangewend (3 miljoen) en voor de bezoldiging van het personeel van het tijdschrift (2 miljoen).			— Le produit de la rétribution spéciale pour la prapagande (voir recette article 411.070 e) est transféré a l'ONDAH sauf la partie destinée au financement de la revue (3 millions) et aux rémunérations du personnel du bulletin (2 millions).	
524. <i>Geschillen</i>			524. <i>Contentieux</i>	
524.010	Juridische raadplegingen en gerechtskosten. Honoraria van advocaten, deurwaarders, enz.	500 000	Consultations juridiques et frais judiciaires. Honoraires d'avocats, huissiers, etc.	524.010
526. <i>Andere prestaties en werken door derden</i>			526. <i>Autres prestations et travaux par des tiers</i>	
526.030	Vervoer- en verhuiskosten Port voor verzending van monsters en andere transportkosten.	350 000	Frais de transport et déménagements Port pour l'expédition des échantillons et autres frais de transport.	526.030
526.050	Vergoedingen voor ontledingen Speciale ontledingen uitgevoerd door andere laboratoria dan deze van de NZ, onder andere de analyses voor het bepalen van het dioxinegehalte in de melk.	500 000	Indemnités pour analyses Analyses spéciales faites par des laboratoires autres que ceux de l'ONL, entre autres les analyses pour déterminer la teneur en dioxines dans le lait.	526.050
526.060	Vergoedingen voor programmaties (4 500 000 frank) Nieuwe programma's en aanpassingen volgens de noodwendigheden opgelegd door de wijzigingen in de berekening van de steun en de extra-heffing voor rekening van het EOGLF (programmeur in regie tewerkgesteld).	1 184 000	Indemnités pour programmations (4 500 000 F) Nouveaux programmes et adaptations selon les besoins imposés par les changements de calcul des aides et le superprélèvement pour compte du FEOGA (programmeur mis au travail en régie).	526.060
526.070	Vergoedingen verschuldigd aan het Ministerie van Financiën (CDVU) voor de uitbetaling van de wedden van het personeel.	400 000	Indemnité due au SCDF du Ministère des Finances pour le paiement des traitements du personnel.	526.070
526.080	Was en reparaties Onderhoud en wassen van witte jassen voor keuringen en van andere voorwerpen. Onderhoud werkkledij (testen van melkmachines).	160 000	Lessives et réparations Entretien et lessivage : blouses blanches pour expertises et autres objets. Entretien vêtements de travail (testages de machines à traire).	526.080
527. <i>Belastingen op inkomen</i>			527. <i>Impôts sur revenus</i>	
527.010	Roerende voorheffing 10 % van de bruto-intresten (zie artikel 413.010).	500 000	Précompte mobilier 10 % des intérêts bruts (voir article 413.010).	527.010
HOOFDSTUK 53			CHAPITRE 53	
531. <i>Stocks en verbruikersprodukten</i>			531. <i>Stocks et produits de consommation</i>	
531.060	Aankoop van materieel voor onderhorigen Materieel voor keuringen en controles, bestemd om verkocht te worden (Etiketten melkpoeder, enzovoort). Eenzelfde bedrag is voorzien in de ontvangsten (artikel 444.070).	50 000	Achat de matériel pour ressortissants Matériel pour les expertises et les contrôles destiné à la vente. (Etiquettes poudre de lait, et cetera). Un même montant est prévu aux recettes (article 444 070).	531.060
533. <i>Bijzondere uitgaven</i>			533. <i>Dépenses particulières</i>	
533.020	Steun aan de zuiveleconomie — Laatste bijdrage bestemd voor het Comité voor wetenschappelijke en technische zuivelonderzoeken (IWONL) : 1 252 150 frank — Diversen — Vulgarisaties.	1 400 000	Soutien à l'économie laitière — Dernière cotisation destinée au Comité de recherches scientifiques et techniques du lait (IRSIA) : 1 252 150 francs — Divers - Vulgarisations.	533.020

534. <i>Ristorno's en kwade posten</i>		534. <i>Ristournes et non-valeurs</i>	
534.010	Terugbetalingen Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en schrapping van niet-inbare schuld-vorderingen. Niet limitatief krediet.	75 000	Remboursements Remboursements de sommes touchées indûment et annulation de créances irrécouvrables. Crédit non limitatif.
HOOFDSTUK 55		CHAPITRE 55	
550.020	Meubilair Bedrag noodzakelijk voor de normale aanvulling en vervanging van meubilair.	800 000	Mobilier Montant nécessaire pour compléter et remplacer le mobilier de bureau.
550.030	Machines Aankoop en vervangingen van machines.	300 000	Machines Acquisition et remplacements de machines.
550.040	Materieel voor scheikundige en bacteriologische controles en voor keuringen. Uitrustingen van de laboratoria en vervanging van materieel buiten gebruik. Testapparatuur.	1 880 000	Matériel de contrôle chimique et bactériologique, matériel d'expertise. Équipement des laboratoires et remplacement du matériel hors d'usage. Appareils de testage.
550.050	a) Informaticamaterieel (1 000 000 frank).... Aankoop apparatuur - hardware. b) Informaticamaterieel « Project Sanhy-milk » Saldo op een totaal van 35 miljoen frank (19,1 miljoen frank in 1992) bestemd voor de uitrusting van het informatiesysteem voor de erkenning en klassering van melkveebedrijven die inzake sanitaire en hygiënische normen geschikt zijn om melk te produceren voor consumptie en uitvoer.	1 000 000 15 900 000	a) Matériel informatique (1 000 000 francs) . Achat d'appareils - hardware. b) Matériel informatique « Projet Sanhy-milk » Solde sur un total de 35 millions de francs (19,1 millions de francs en 1992) destiné à l'équipement du système d'information relatif à l'agrément et le classement d'entreprises de bétail laitier qui, en matière de normes sanitaires et hygiéniques, sont aptes à produire du lait destiné à la consommation et à l'exportation.
550.070	Bibliotheek Aankoop van boeken voor de Centrale Dienst, de Regionale Bureau's en de Laboratoria.	30 000	Bibliothèque Achat de livres pour le Service central, les Bureaux régionaux et les Laboratoires.
Algemeen totaal der eigen uitgaven		414 939 000	Total général des dépenses propres.

3. b) Synthesetabel van de personeelsinformatie
en -bezetting3. b) Tableau synthétique des cadres
et des effectifs du personnel

	Kader — Cadre	Bezetting — Effectif		Kosten- raming — Evaluat. des coûts
		Vast personeel — Agents définitifs	Tijdelijk personeel — Agents tempor.	
I. — Vaste diensten. — Services permanents				
A. Administratief personeel : — <i>Personnel administratif</i> :				
Niveau I :				
a) Ambtenaren-generaal. — <i>Fonctionnaires généraux</i>	2	2	—	5,6
b) Andere rangen. — <i>Autres rangs</i>	39	29	—	56,6
Niveau II	180	116	—	130,6
Niveau III	64	44	—	38,-
Niveau IV	14	3	—	2,4
B. Wetenschappelijk personeel. — <i>Personnel scientifique</i>	—	—	—	—
Totaal. — <i>Total</i>	299	194	—	233,2
II. — Tijdelijke diensten. — Services temporaires.				
A. Administratief personeel : — <i>Personnel administratif</i> :				
Niveau I :				
a) Ambtenaren-generaal. — <i>Fonctionnaires généraux</i>	—	—	—	—
b) Andere rangen. — <i>Autres rangs</i>	—	—	—	—
Niveau II	—	—	10	8,-
Niveau III	—	—	11	7,6
Niveau IV	—	—	2	1,4
B. Wetenschappelijk personeel. — <i>Personnel scientifique</i>	—	—	—	—
Totaal. — <i>Total</i>	—	—	23	17,-
III. — Ter beschikking en non-activiteit. — Disponibilité et non-activité				
A. Administratief personeel : — <i>Personnel administratif</i> :				
Niveau I :				
a) Ambtenaren-generaal. — <i>Fonctionnaires généraux</i>	—	—	—	—
b) Andere rangen. — <i>Autres rangs</i>	—	—	—	—
Niveau II	—	1	—	—
Niveau III	—	1	—	—
Niveau IV	—	—	—	—
B. Wetenschappelijk personeel. — <i>Personnel scientifique</i>	—	—	—	—
Totaal. — <i>Total</i>	—	2	—	—
IV. — Hulppersoneel (buiten kader). — Personnel auxiliaire (hors cadre).				
A. Administratief personeel : — <i>Personnel administratif</i> :				
Niveau I :				
a) Ambtenaren-generaal. — <i>Fonctionnaires généraux</i>	—	—	—	—
b) Andere rangen. — <i>Autres rangs</i>	—	—	—	—
Niveau II	—	—	—	—
Niveau III	—	—	—	—
Niveau IV	—	—	19	10,8
B. Wetenschappelijk personeel. — <i>Personnel scientifique</i>	—	—	—	—
Totaal. — <i>Total</i>	—	—	19	10,8
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	299	196	42	261,-

Art. 511.010-040 — Betalingen aan personen aan de instelling verbonden.

Art. 511.010-040 — Paiements aux personnes attachées à l'organisme.

(In miljoenen frank)

(En millions de francs)

Economische classificatie	1993 11.03	1993 11.04	1992 11.03	1992 11.04	1991 11.03	1991 11.04	Classification économique
111 Eigenlijk loon							111 Salaire proprement dit.
waarvan :							dont :
— afhoudingen weduwen en wezen ...	—	—	—	—	—	—	— retenues veuves et orphelins.
— werknemersbijdragen sociale zekerheid	—	—	—	—	—	—	— retenues sécurité sociale.
<i>Samenstelling :</i>							<i>Décomposition :</i>
Baremabezoldigingen	187,3	19,7	171,6	19,2	163,-	18,6	Traitements barémiques.
Bevorderingen in graad en weddeverhogingen	1,9	—	1,9	—	2,-	—	Promotions de grade et augmentations barémiques.
Aanwervingen	—	—	—	—	1,1	—	Recrutements.
Eindejaarstoelage	6,1	1,-	6,-	1,-	5,7	0,9	Allocation de fin d'année.
Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen	- 2,5	—	- 0,7	—	- 1,-	—	Réduction pour départs et mises à la pension.
Toelagen voor de uitoefening van hogere en bijzondere functies	—	—	—	—	—	—	Allocations pour fonctions supérieures et spéciales.
Haard- en standplaatstoelagen	1,1	0,9	1,2	0,8	1,2	0,8	Allocations de foyer et de résidence.
112 Directe toelagen.							112 Allocations directes.
<i>Samenstelling :</i>							<i>Décomposition :</i>
Verlofgeld	6,6	1,2	6,4	1,1	6,1	1,-	Pécule de vacances.
Kinderbijslagen	10,2	—	9,9	—	9,8	—	Allocations familiales.
Forfaitaire aftrek op de kinderbijslagen	—	—	—	—	—	—	Retenue forfaitaire sur allocations familiales.
Geboortetoelagen	—	—	—	—	0,1	—	Indemnités de naissance.
Vergoedingen voor laatste ziekte en begrafenis kosten	—	—	—	—	0,1	—	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.
Vergoedingen voor arbeidsongevallen.	—	—	—	—	—	—	Indemnités pour accidents du travail.
Allerhande toelagen	—	—	—	—	—	—	Allocations généralement quelconques.
Pensioenlasten	45,-	—	40,4	—	35,5	—	Charges de pension.
113 Werkgeversbijdragen :							113 Contributions patronales :
— aan sociale verzekeringen	20,1	4,7	19,3	4,5	18,1	4,3	— aux assurances sociales.
— aan verzekering werkongevallen ...	1,6	0,1	1,6	0,1	2,1	0,2	— à l'assurance accidents de travail.
— aan sociale abonnementen	0,8	0,2	0,7	0,2	0,6	0,1	— aux abonnements sociaux.
Algemene totalen	278,2	27,8	258,3	26,9	244,4	25,9	Totaux généraux.
	306,-		285,2		270,3		

2. c) Evolutie van de gewone reserve van de NZD
(programmawet van 28 juli 1992)

Jaar	Bedrag einde jaar	Evolutie van het jaar
1990	81 560 818	
1991	78 368 843	- 3 191 975
1992 (1)	79 785 930	+ 1 417 087
1993 (2)	65 319 930	- 14 466 000

(1) Volgens de afsluiting rekening 1992.
(2) Volgens de begroting.

2. c) Evolution de la réserve ordinaire de l'ONL
(loi-programme du 28 juillet 1992)

Année	Montant en fin d'année	Evolution de l'année
1990	81 560 818	
1991	78 368 843	- 3 191 975
1992 (1)	79 785 930	+ 1 417 087
1993 (2)	65 319 930	- 14 466 000

(1) Selon la clôture des comptes 1992.
(2) Selon le budget.